

Многозначность (полисемия). Переносное значение слов

- 1) **Задание:** определите значения слова «место» в следующих контекстах. Переведите на чешский язык.

Он положил книгу на место. Мы заняли место в ложе. Ушиб ногу в двух местах. Он места себе не находил. У него сердце не на месте. Топтаться на одном месте. Какие живописные места! Он остался без места. Это самое интересное место в книге. На совещание прибыли делегаты с мест. В багаже было пять мест. Он сказал это к месту. Здесь не место спорить и ссориться. Паровоз сразу взял с места.

- 2) **Задание:** определите значения, которые получает слово «открыть» в сочетании с другими словами. Переведите на чешский язык.

Открыть дверь, открыть глаза, открыть книгу, открыть всю правду, открыть второй фронт, открыть материк, открыть грудь, открыть зонтик, открыть воду, открыть глаз, открыть свою душу, открыть свое имя, открыть все возможности, открыть собрание, открыть заговор, открыть Америку, открыть театральный сезон.

- 3) **Задание:** определите значения выделенных слов в данных контекстах. Предложения переведите на чешский язык.

а) переварить

Варенье надо переварить, оно засахарилось. Мать переварила мясо: оно стало невкусным. Здоровый желудок хорошо переваривает пищу. Она не могла переварить его присутствия. Кузнец переварил железо.

б) прослушать

Он со вниманием все произведения молодого автора. Доктор прослушал сердце больного. Простите, я прослушал, что вы сказали. Студент прослушал курс литературы и сдал зачет по этому курсу.

в) просмотреть

Профессор внимательно просмотрел рукопись. Он просмотрел газету. Мальчик просмотрел книгу с картинками. Учитель просмотрел ошибки в тетради от усталости. Он всю ночь просмотрел на звезды. Он боялся просмотреть врага.

- 4) Задание: выделите случаи прямого (основного, номинативного) значения слов и значения переносного (образного). Определите типы переноса. Переведите на чешских язык.

Землю вскопали лопаткой. У мальчика заболела лопатка.

В ухе различают части: улитку, лабиринт, наковальню, стремечко и т.д. Улитка медленно ползла по тропинке. Он попал в лабиринт комнат. Кузнец стучал о наковальню. Стремечко как раз по ноге.

Глазное яблоко. Румяное яблоко.

Чашка была красиво расписана. Коленная чашка.

На берегу лежали красивые раковины. Ушная раковина. Раковина под краном для стока воды.

Лобная пазуха. Держать камень за пазухой. Пазуха листа. Засунуть руку за пазуху.

- 5) Задание: В следующих отрывках найдите случаи метафоры, метонимии и синекдохи:

Запад теперь не может и не должен сказать нет.

И слышно было до рассвета, как ликовал француз. (Лермонтов)

Не верь ему – это лиса.

Он не то на серебре, на золоте едал. (Грибоедов)

Получил сто рублей золотом.

Неприятельские силы были обойдены с трех сторон и попали в гигантский мешок.

Мы оказались в огромном котле. Все пути отрезаны.

Все флаги в гости будут к нам. (Пушкин)

Ну, скушай же еще тарелочку, мой милый. (Крылов)